



Udruženje građana češkog porijekla
Spolek občanů českého původu

česká beseda

Sarajevo

Informátor č. 2/2007

Období od 1. 6. 2007 do 31. 12. 2007

Drazí členové !

S uspokojením mohu konstatovat, že jsme uskutečnili vše, co jsme na rok 2007 plánovali. Druhá polovina roku byla, co do počtu a komplexnosti těchto aktivit, zvláště náročná.

Výstava „Tvořivost ve volném čase“ potěšila její autory i návštěvníky. Webové stránka, naše okno do světa, se pravidelně aktualizuje (bylo provedeno 15 úprav). Sledujíc statistiku návštěvnosti naší webové stránky, ráda bych Vám oznámila, že od jejího uvedení stránky 30. září 2007 do konce roku byla navštívena více než 450krát, což je velice uspokojující číslo.

Chci vyjádřit svoje politování nad tím, že jsme neměli možnost pohostit členy České besedy z Lipovjanu, nejmladší České besedy v Chorvatsku, kteří byli nuceni z oprávněných důvodů svou návštěvu v Sarajevu zrušit. Naše pozvání samozřejmě dále platí, a až bude návštěva možná, budeme jistě dobrými hostiteli našich krajanů ze sousedního Chorvatska.

Probíhající práce na přípravě sanace pomníku „Slavík“. Dokončena je dokumentace fázi sanace a restaurace. Vzhledem k tomu, že jsme podali žádost o spolufinancování projektu z rozpočtu města Sarajevo, očekáváme, že bude projekt v průběhu roku 2008 dokončen. Koordinátorem je Tomislav Krzyk.

Při této příležitosti chci poděkovat všem členům sdružení, kteří se účastnili realizace projektu, zvláště Alexandru Götzovi, který přeložil texty do češtiny a Zorici Vaclav, překladatelce do angličtiny.

Vaše Jovanka Manzalović Šalaka

Připomněli jsme si svátek svatého Václava

28. září jsme v prostorách františkánského kláštera svatého Antonína uspořádali setkání pro

členy České besedy, kterého se zúčastnili velvyslanec ČR v BaH, jeho excelence Jiří Kuděla a kvardián františkánského kláštera svatého Antonína, Marijan Karaula. Při této příležitosti promluvili k členům České besedy jeho excelence Jiří Kuděla, předsedkyně sdružení Jovanka Manzalović Šalaka a místopředseda sdružení Tomislav Krzyk.

Leona Sabolek

Výstava „Tvořivost ve volném čase“

Od 27.10. do 10.11. 2007 byla k vidění v Malé galerii františkánského kláštera svatého Antonína na Bistriku v Sarajevu výstava „Tvořivost ve volném čase“. Členové sdružení občanů českého původu Česká beseda Sarajevo u příležitosti oslav státního svátku ČR 28. října vystavili obrázky, fotografie, práce z oblasti užitého umění, houby, básně, svědčící o jejich smyslu pro krásu. Na otevření výstavy byla za účasti českého velvyslance Jiřího Kuděly oficiálně prezentována webová stránka sdružení www.ceskabeseda.ba. Dle vyjádření kvardiána Marijana Karauly to byla první výstava po renovaci přízemí kláštera, které může nyní ještě lépe sloužit všem, kteří, díky františkánům, prostor využívají ke kulturním a společenským účelům.

Leona Sabolek



Seznam autorů a exponátů je uveden na naší
webové stránce www.ceskabeseda.ba

<i>Anna Bašić</i>	<i>fotografie POHLED</i>
<i>Atila Šalaka</i>	<i>fotografie DEN HAAG SCHEVENINGEN</i>
<i>Branka Hrzek</i>	<i>obrazy tvorba blahopřání</i>
<i>Dalibor Beran</i>	<i>obrazy tvorba okrasných předmětů z drátů</i>
<i>Dušica Trkulja</i>	<i>koláž hračky</i>
<i>Ivan Stuchly</i>	<i>fotografie houby</i>
<i>Ivana Trkulja</i>	<i>fotografie ČERVENÝ KOBEREK</i>
<i>Jovanka Manzalović Šalaka</i>	<i>obrazy práce na skle</i>
<i>Leona Sabolek</i>	<i>básně fotografie</i>
<i>Lujza Bohdal</i>	<i>básně</i>
<i>Maja Trkulja</i>	<i>fotografie NEW YORK</i>
<i>Svetlana Beran</i>	<i>MASKY</i>
<i>Zvezdana Stuchly</i>	<i>příprava hub šperky – české sklo</i>

Skončil kurs českého jazyka, poprvé pořádán pro členy České besedy Sarajevo

Členové České besedy, kteří dokončili kurs českého jazyka pro začátečníky, organizovaný Českou besedou v období říjen – listopad 2007. Lektorkou byla Mgr. Ljuba Ristić, členka sdružení, která absolvovala kurs „Metodika výuky českého jazyka“ v Praze v září 2006, a čeština je jejím mateřským jazykem. Účastníkům kursu byla vystavena potvrzení o jeho absolvování.

Emilija Bašić Karmela Smolik
Vera Daneš Leona Sabolek
Ljilja Ebner Zvezdana Stuchly
Josip Mikolašek Ljerka Todorović
Neda Matijević Drago Vaniček
Sonja Milošević

Lektor: Ljuba Ristić

Účastníci se pokoušeli o překlady z českého jazyka. Někteří samostatně, jiní s pomocí Ljuby přeložili dvacítku citátů ze sbírky Perly antiky. Více v Ročence 2007...

Vánoční a novoroční setkání

České beseda uskutečnila v prostorách františkánského kláštera svatého Antonína oslavu vánočních a novoročních svátků, s poslechem české hudby a tombolou. Kromě členů sdružení se oslavy zúčastnili i hosté – nová konzulka paní **Jana Stará** za Velvyslanectví České republiky, kvardián Marijan Karaula, představitelé národnostních menšin a další. Nová konzulka se představila a seznámila se členy České besedy, s nimiž si přeje úspěšně spolupracovat.

Předsedkyně **Jovanka Manzalović Šalaka** rozdala přítomným nové vydání zpěvníku **České národní písně**, který obsahuje i text české hymny a který je uchovávan v rodině **Krzykových**. Knížku vydala Česká beseda Sarajevo. V úvodu, který napsal velvyslanec ČR **Jiří Kuděla** s manželkou **Milenou**, stojí mimo jiné:

Jde o knihu o velmi malého formátu, která obsahuje texty 160 českých písní. Přibližně jedna polovina pochází z různých sborníků, písní, časopisů apod. Ostatní jsou texty národních

lidových písní, nebo těch, které byly přijaty jako národní (zlidovělé).

Podle nás byla knížka vytištěna někdy v šedesátých nebo sedmdesátých letech 19. století a vazba pochází z pozdější doby.

Je symbolické, že někdo na první stránku napsal 1834, což je rok, kdy byla poprvé uvedena hra J. K. Tyla „Fidlovačka aneb žádný hněv a žádná rvačka“, v níž se poprvé objevila píseň „Kde domov můj“ na nápěv Františka Škroupa. Píseň, která se zapsala do srdce národa a stala se později národní hymnou.

Jadranka Šuster

Události, kterých jsme se zúčastnili

Velvyslanectví České republiky pokračuje v pravidelném promítání českých filmů, vždy koncem měsíce v prostorách františkánského kláštera svatého Antonína na Bistriku. V listopadu se v kině UNITIC uskutečnil již třetí ročník Týdne českého filmu. Členové České besedy se zúčastnili všech promítání s velkým zájmem. Dodáváme, že se poprvé promítalo i v Bihaći.

20. září 2007 v Sarajevu, taktéž v kině UNITIC, jsou na slavnostním ceremoniału ILH předány ceny míru „Státník humanista 20. století“. Vedle Stjepana Mešiće, Milana Kučana a Kira Gligorova byla tato cena míru udělena i Václavu Havlovi, který se kvůli nemoci nemohl zúčastnit slavnostního předávání v Sarajevu. Za udělení tohoto vyznamenání poděkoval jménem bývalého prezidenta velvyslanec České republiky v BaH Jiří Kuděla.

27. září 2007 v 17,00 hod. byla v Bosňáckém institutu v Sarajevu otevřena výstava s názvem Bosna 1908 na fotografiích Rudolfa Brunera – Dvořáka, kterou pořádalo Velvyslanectví ČR v BaH. Výstavu, která předtím byla v Mostaru a Tuzle, mohli do konce roku shlédnout milovníci

fotografie a další návštěvníci v Zenici, Banja Luce, Prijedoru a Bihaći.

U příležitosti 28. října, státního svátku České republiky, uspořádalo Velvyslanectví ČR v BaH recepci ve známé sarajevské restauraci Pivnice. Vedle četných hostů se recepce zúčastnili i členové České besedy Sarajevo.

10. listopadu 2007 se v Katedrále v rámci turné po Slovinsku, Chorvatsku a BaH uskutečnil koncert dětského sboru Bonifantes z Pardubic v ČR.

Časopis Dani o výstavě “ Bosna 1905” ... na straně Bosenský barometr, výborný tah



AMBASADA ČESKE REPUBLIKE ***

Za jedan od naj, naj, naj...finijih kulturnih događaja u Bosni i Hercegovini ove godine pobrinula se Ambasada Češke Republike u BiH, u saradnji sa OKC Abrašević i Srpskim kulturno-prosvjetnim društvom Prosvjeta iz Mostara. Radi se o fenomenalnoj izložbi fotografija *Bosna 1905*, autora Rudolfa Brunera-Dvořáka, koja će biti otvorena 16. augusta u Galeriji Spomen-kuće Čorovića u Mostaru. Rudolf je bio majstor fotografije koji je u časopisu *Češky svet* 1905. godine objavio seriju fotografija iz Bosne pod nazivom *Bosanski tipovi*. Zahvaljujući tome što se u Češkoj prema svom kulturnom blagu ne odnose kao u Bosni, ostalo je sačuvano više od 300 njegovih fotografija. One predstavljaju sjajno svjedočanstvo o našoj zemlji od prije stotinjak godina, ali i podsjećaju koliko moćna može biti umjetnička crno-bijela fotografija. Sjajna stvar je što će nakon Mostara, izložba biti postavljena i u Tuzli (16. 8-30. 8.), Sarajevu (27. 9.-11. 10.), Zenici (18. 10-31. 10.), Banjoj Luci (8. 11.-22. 11.), Prijedoru (29. 11.-13. 12.) i Bihaću (18. 12.-11. 1). Ko propusti da pogleda ovu izložbu, učinit će to na vlastitu štetu.

**Plánovaná aktivity sdružení
v období 1. 1. 2008 – 30. 6. 2008**

1. Kurs českého jazyka pro studenty a ostatní zájemce mimo sdružení
Koordinátoři jsou Jadranka Šuster a Tomislav Krzyk
2. Pracovní schůzka členů sdružení – Informátor č. 2/2007
Koordinátorem je Řídící výbor České besedy Sarajevo
3. Časopis Ročenka 2007
Redakční výbor
4. Výlet s destinací, domluvenou se členy sdružení
Koordinátorem je Řídící výbor České besedy Sarajevo
5. Navázání spolupráce s obvody Sarajevo - Střed a Sarajevo - Nové město
Koordinátorem projektu je Řídící výbor České besedy Sarajevo
6. Uspořádání Pátého setkání přátelství
Pracovní skupina
7. Práce na sanaci pomníku
Koordinátorem projektu je Tomislav Krzyk

Důležitá připomínka: vítáme pomoc všech členů sdružení při realizaci tohoto programu.

**V tomto čísle Informátoru naleznete jako dárek Kalendář 2008.
Jiří Trnka: Z loutkového filmu "Špaliček"**

Sarajevo; 01.01.2008.

Řídící výbor České besedy Sarajevo

Ze statistiky návštěvnosti www.ceskabesedasa.ba

Summary by Month

Month	Daily Avg			Monthly Totals						
	Hits	Files	Pages	Visits	Sites	KBytes	Visits	Pages	Files	Hits
Dec 2007	301	191	17	6	158	33818	208	527	5755	9052
Nov 2007	638	260	32	6	141	64666	189	983	7811	19146
Okt 2007	277	102	14	2	30	27087	60	424	3065	8320
Sep 2007	1	0	0	0	5	38	8	8	3	18
Totals						125609	465	1942	16634	36536

Informátor připravila Jovanka Manzalović Šalaka
Korektura: Gordana Frimel
Přeložil: Alexandr Götz
Příprava a tisko: Igor Sivjakov

Tel: (387 33) 202 192;
Nevrt Ljiljana

033 668 551;
Hrzek Branka
061 546 144;
Krzyk Tomislav
Fax: (+387 33) 664 160
ceska_beseda_sa@yahoo.com

061 504 408
Manzalović Š. Jovanka